



Cofinanziato  
dall'Unione europea

B/BL/O  
LINGUA

# Opuscolo di implementazione



LES APPRIMEURS

# Indice

<b>Indice.....</b>	<b>1</b>
<b>I. Introduzione.....</b>	<b>3</b>
A. Panoramica del progetto .....	3
a) Descrizione del progetto.....	3
b) Obiettivi e scopi dell’Opuscolo di Implementazione.....	3
B. Apprendimento e acquisizione linguistica.....	5
a) Francia.....	5
b) Belgio.....	6
c) Italia.....	6
d) Spagna.....	7
e) Slovacchia.....	8
f) Estonia .....	9
C. Inclusione nell’insegnamento linguistico.....	10
a) Capire l’inclusione in educazione.....	10
b) Strategie per tutti gli studenti.....	11
D. L’importanza delle competenze digitali .....	15
a) Riconoscere il ruolo delle competenze digitali nell’educazione moderna..	15
b) Benefici dell’utilizzo del materiale online per l’apprendimento linguistico	16
<b>II. Strategie Pratiche per l’Apprendimento delle Lingue .....</b>	<b>17</b>
A. Creare ebook per l’insegnamento delle lingue: i consigli degli insegnanti ....	17
a) Pianificazione del contenuto dell’ebook.....	17
b) Selezione di livelli linguistici appropriati.....	18
c) Adattamento del contenuto .....	19

d)	Arricchire gli ebook con contenuti multimediali.....	20
B.	Personalizzazione dell'esperienza di apprendimento.....	21
a)	L'arte della differenziazione: personalizzare l'apprendimento delle lingue 21	
b)	Esempi e casi studio .....	24
C.	Contesto della sperimentazione.....	26
D.	Testare gli ebook di BiblioLingua in classe.....	28
a)	Esperienze e approfondimenti in classe.....	28
b)	Risultati e analisi dei test.....	28
c)	Sfide e come superarle:.....	31
E.	Testare in classe i dossier pedagogici e i materiali didattici di BiblioLingua .	34
a)	Esperienze e approfondimenti in classe.....	34
b)	Risultati e analisi dei test.....	35
c)	Sfide e come superarle.....	37
<b>III.</b>	<b>Conclusioni.....</b>	<b>41</b>
A.	Lezioni apprese dai test BiblioLingua .....	41
B.	Il potenziale impatto di BiblioLingua sull'insegnamento delle lingue straniere 42	
<b>IV.</b>	<b>Bibliografia .....</b>	<b>44</b>

# I. Introduzione

## A. Panoramica del progetto

### a) Descrizione del progetto

Il progetto BiblioLingua è saldamente radicato nell'approccio del multilinguismo europeo, si focalizza sul miglioramento delle competenze linguistiche attraverso approcci innovativi e strumenti digitali. Offre agli studenti delle scuole secondarie soluzioni di lettura digitale adattate e l'accesso alla letteratura europea di pubblico dominio. I suoi obiettivi principali includono la promozione del multilinguismo, la promozione dell'inclusività attraverso metodi di insegnamento diversificati ed innovativi, il miglioramento di competenze essenziali come l'alfabetizzazione, lo sviluppo di competenze linguistiche e digitali. Affrontando le sfide dell'alfabetizzazione e puntando a un ambiente di apprendimento più inclusivo, il progetto vuole consentire a tutti gli studenti di migliorare.

### b) Obiettivi e scopi dell'Opuscolo di Implementazione

L'opuscolo di implementazione di BiblioLingua è una risorsa che consentirà agli educatori di migliorare le loro metodologie di insegnamento delle lingue straniere. Ha lo scopo di fornire agli insegnanti approfondimenti e approcci pratici per l'utilizzo di strumenti digitali e adattamenti di ebook della letteratura classica europea.

Attraverso questo libricino, gli educatori acquisiranno una comprensione più profonda delle pratiche di insegnamento inclusivo, in particolare per gli studenti con esigenze di apprendimento specifiche. L'opuscolo consente inoltre agli insegnanti di navigare e utilizzare la piattaforma online BiblioLingua in modo efficace.

Questa risorsa è il risultato di osservazioni pratiche e feedback provenienti da varie fasi di test, nella garanzia dell'offerta di strategie reali e applicabili in classe.

## B. Apprendimento e acquisizione linguistica

### a) Francia



Migliorare la conoscenza delle lingue straniere degli alunni francesi è una priorità assoluta, riconoscendo il suo ruolo cruciale nel promuovere la cittadinanza globale, lo sviluppo personale e le prospettive di carriera sia a livello nazionale sia internazionale.

Come annunciato a dicembre 2022, è stato introdotto un programma di sostegno dell'apprendimento dell'inglese e delle lingue moderne nella scuola dell'obbligo. Per il 2025, l'obiettivo è garantire che almeno l'80% degli studenti raggiunga il livello di conoscenza della lingua inglese richiesto (almeno A2) entro la fine del terzo anno scolastico (14-15 anni). Queste iniziative, inizialmente rivolte all'inglese, saranno estese a tutte le lingue moderne, stabilendo uno standard applicabile a tutti gli alunni.

Migliorare il livello generale di conoscenza della lingua inglese rappresenta uno sforzo significativo, non solo perché facilita ulteriori attività accademiche e l'integrazione professionale, ma anche perché contribuisce a una più ampia padronanza di diverse lingue.

Tuttavia, secondo l'EF EPI (EF English Proficiency Index), il più grande studio al mondo sulle competenze linguistiche in inglese che integra i risultati di 2,2 milioni di persone in 113 diversi paesi e regioni, la Francia è al 43° posto su 113.

## b) Belgio



L'apprendimento delle lingue in Belgio è un aspetto fondamentale sia dell'occupazione sia dell'impegno culturale. In Belgio, circa la metà della popolazione è in grado di comunicare in almeno due lingue straniere, dimostrando una competenza linguistica superiore rispetto alla media europea (Blondin & Chenu, 2013).

Tuttavia, le differenze regionali sono notevoli: la conoscenza dell'inglese è del 52% nelle Fiandre (di lingua olandese), del 42% a Bruxelles (di lingua olandese e francese) e del 17% in Vallonia (di lingua francese) (Vandeghinste et al., 2021). L'istruzione scolastica riflette questa diversità linguistica, con una percentuale significativa di studenti che imparano l'inglese a vari livelli educativi.

Stando a questi numeri, c'è un netto divario tra la Vallonia e il resto del Belgio. Queste percentuali evidenziano la necessità di materiali didattici adattabili che affrontino i diversi livelli di competenza e stili di apprendimento degli studenti. Queste tendenze sottolineano l'importanza e le sfide dell'educazione linguistica in una società multilingue come quella belga.

## c) Italia



Secondo l'articolo 5 del decreto legislativo n. 59/2004, l'Italia prevede l'insegnamento obbligatorio della lingua inglese fin dal primo anno della scuola primaria (dai 6 anni d'età), mentre l'articolo 9 dello stesso decreto prevede l'insegnamento obbligatorio di un'altra lingua comunitaria (Spagnolo, Francese, Tedesco) nella scuola secondaria, oltre all'insegnamento della lingua inglese.

In Italia, la metodologia CLIL (Content and Language Integrated Learning) viene applicata solo su scelta della scuola.

Le ore di insegnamento della prima lingua straniera come materia obbligatoria variano da 39 a 114 ore durante l'anno scolastico in quasi tutti i sistemi educativi.

Nella scuola secondaria, oltre il 90% degli studenti studia due o più lingue straniere. Secondo l'edizione del 2023 dei "Dati chiave sull'insegnamento delle lingue a scuola in Europa", in Italia la lingua più studiata è l'inglese, mentre la seconda lingua più studiata è il francese.

Il livello minimo varia generalmente da A2 a B1 per la prima lingua straniera e da A1 ad A2 per la seconda lingua straniera in quasi tutti i sistemi scolastici.

In generale, l'insegnamento è impartito da un insegnante specializzato o da un docente qualificato esterno. L'insegnante può essere sia un insegnante di lingue straniere sia un insegnante di alcune materie non linguistiche nelle stesse classi.

#### d) Spagna



Il sistema educativo spagnolo prevede l'apprendimento della lingua fin dalla tenera età. Lo spagnolo è una materia obbligatoria nelle scuole e gli studenti in genere lo studiano durante il loro percorso educativo.

La Spagna ha una grande diversità in termini di lingue e cultura. Infatti, alcune regioni della Spagna, come la Catalogna e i Paesi Baschi, hanno programmi educativi bilingue in cui le materie vengono insegnate sia in spagnolo sia nella lingua regionale.



L'inglese è una materia obbligatoria nel sistema educativo spagnolo a partire dalla scuola primaria. I livelli e i miglioramenti degli studenti vengono monitorati grazie agli esami di competenza come gli esami Cambridge English.

Alcune delle sfide che gli studenti di spagnolo devono affrontare quando imparano altre lingue potrebbero essere la pronuncia di suoni che non esistono nella loro lingua madre e le differenze nelle strutture grammaticali, come l'ordine delle parole e le coniugazioni dei verbi.

### e) Slovacchia



L'uso della lingua slovacca durante l'intero processo di apprendimento nelle scuole elementari è obbligatorio per tutti i cittadini slovacchi. In generale, tutta l'istruzione si acquisisce attraverso la lingua slovacca. La seconda lingua obbligatoria è l'inglese, molto popolare tra gli slovacchi ed estremamente importante. La lingua inglese viene insegnata fin dalla tenera età ed è obbligatoria durante tutto il percorso educativo. Il livello e le conoscenze degli studenti vengono monitorati attraverso i voti e la pagella finale, che viene consegnata ai nostri studenti alla fine di ogni anno scolastico. Gli studenti più grandi devono sostenere un esame finale obbligatorio al termine dell'istruzione secondaria. Il superamento di questo esame specifico dimostra il livello (B1, B2 o anche C1) secondo il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue (QCER).

Alcuni problemi che gli studenti slovacchi di solito affrontano quando acquisiscono la lingua inglese sono un diverso ordine delle parole all'interno delle frasi e numerosi tempi grammaticali. La lingua slovacca ha solo tre tempi verbali: passato, presente e futuro. L'inglese ne ha dodici. Anche i diversi suoni sono difficili da pronunciare. Suoni come "th" o schwa sono rari per gli slovacchi, ma la pronuncia generale è abbastanza buona e neutra.

## f) Estonia



In Estonia, imparare l'inglese è un aspetto fondamentale dell'istruzione e dello sviluppo personale. L'inglese è ampiamente riconosciuto come lingua mondiale e la sua padronanza apre opportunità di comunicazione internazionale, istruzione e avanzamento di carriera.

In Estonia, il curriculum nazionale consente di studiare come prima lingua varie lingue straniere, come il russo, il tedesco e il francese. In genere, però, la maggior parte degli studenti scelgono l'inglese. Inoltre, gli studenti possono scegliere una seconda lingua straniera in base ai loro interessi e all'offerta scolastica. Al momento del conseguimento del titolo gli alunni dovranno aver raggiunto il livello di utente autonomo (livello B secondo il Quadro Comune Europeo) in almeno due lingue straniere (Ministero dell'Istruzione e della Ricerca, 2022).

L'importanza dell'insegnamento dell'inglese come lingua straniera in Estonia è multiforme. Non solo facilita la comunicazione globale, ma fornisce anche l'accesso a una ricchezza di informazioni, letteratura e scambi culturali. La conoscenza dell'inglese è molto apprezzata nel mercato del lavoro, poiché molte aziende internazionali operano in Estonia e l'inglese è spesso la lingua degli affari.

Mentre imparano l'inglese in Estonia, gli studenti possono incontrare varie sfide. Le differenze di pronuncia, le sfumature grammaticali e l'uso di espressioni idiomatiche possono creare difficoltà.

## C. Inclusione nell'insegnamento linguistico

### a) Capire l'inclusione in educazione

Equità e inclusione sono diventate il fulcro dell'Agenda 2030 poiché persiste una distribuzione ineguale di risorse e opportunità. L'equità si riferisce alle azioni volte a garantire l'uguaglianza. Invece, l'inclusione può essere più difficile da definire.

Proviamo insieme!

L'UNESCO vede l'inclusione come un processo che aiuta a superare le barriere che limitano la frequenza, la partecipazione e i risultati degli studenti. L'istruzione inclusiva è considerata un processo volto a rafforzare la capacità del sistema educativo di raggiungere tutti gli studenti. Si tratta di migliorare gli ambienti di apprendimento, ma anche di offrire opportunità a tutti gli studenti per avere successo nelle loro esperienze di apprendimento. Una serie di risorse (ad esempio materiali didattici, attrezzature speciali, personale aggiuntivo, nuovi approcci didattici o altri studenti) possono fornire supporto nel compito di apprendimento.

Recentemente, nel 2006, la Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità (CRPD) ha concretizzato gli obblighi esistenti in materia di diritti umani nei confronti delle persone con disabilità. Gli Stati parti sono invitati a lavorare per sviluppare un sistema educativo inclusivo a tutti i livelli (Articolo 24) in modo che "tutti gli studenti con bisogni speciali possano avere accesso (...) all'istruzione primaria e secondaria inclusiva, gratuita e obbligatoria, (...) istruzione terziaria generale, formazione professionale, istruzione degli adulti e formazione continua" per partecipare attivamente alla vita sociale, culturale ed economica di domani.

In effetti, l'istruzione inclusiva promuove la flessibilità e l'accessibilità dei contenuti a tutti gli individui. Programmi di studio accessibili e flessibili possono rappresentare la "chiave" per creare "scuole per tutti". Insieme a questi programmi,

dovrebbe essere introdotta una metodologia di insegnamento-apprendimento flessibile. Nello specifico, l'educazione inclusiva dovrebbe includere la creazione di un percorso di apprendimento personalizzato per ogni studente con disabilità e/o DSA.

In questo quadro, esistono già linee guida per una classe più inclusiva, come accomodamenti ragionevoli (AR), Universal Design for Learning (UDL) e qualsiasi altro cambiamento nell'ambiente che sia necessario per consentire a una persona con disabilità (o con difficoltà di apprendimento) per "funzionare" correttamente.

In conclusione, la definizione di un sistema educativo inclusivo si basa sul principio che ogni studente dovrebbe essere supportato secondo i propri bisogni educativi, indipendentemente dal fatto che abbia o meno bisogni speciali. In termini pratici, una classe inclusiva abbraccia tutte le possibili soluzioni e i mezzi messi in campo dal sistema educativo per garantire il successo del percorso del singolo studente e per soddisfare ogni sua esigenza.

## **b) Strategie per tutti gli studenti**

Nel dinamico mondo dell'istruzione, l'inclusione è un principio fondamentale, che fa eco al sentimento secondo cui "l'istruzione è più forte quando abbraccia la diversità" (Rapporto GEM UNESCO, 2020). È quindi fondamentale tenere conto delle diverse esigenze di apprendimento degli studenti e riconoscere che "i bambini hanno velocità di apprendimento diverse [e che] hanno bisogno di programmi di studio flessibili, creativi e pertinenti" (GEM Report UNESCO, 2020). Tenendo presente questo, il progetto BiblioLingua adotta misure per garantire che i suoi materiali siano inclusivi e rispondano alle esigenze di tutti gli studenti. Ecco perché, durante il processo di creazione, i partner hanno sviluppato strategie per garantire l'inclusione degli studenti con bisogni speciali.

## Affrontare le diverse esigenze di apprendimento

Quali strategie sono state concretamente attuate per gli studenti con bisogni speciali?



- **Livello 1 Facile da leggere:** I nostri ebook offrono diversi livelli di lettura, inclusa un'opzione semplificata di "Livello 1" su misura per supportare gli studenti che potrebbero richiedere ulteriore assistenza.
- **Funzionalità di personalizzazione:** Per sostenere le diverse preferenze di ogni studente, i nostri ebook offrono funzionalità di personalizzazione come la regolazione della dimensione del carattere, della velocità della voce, del tema, del carattere e la possibilità di evidenziare il testo, consentendo agli studenti di personalizzare la propria esperienza di lettura.
- **Voce automatica:** Grazie alla tecnologia, i nostri ebook sono dotati di funzionalità vocale automatica, consentendo agli studenti con disabilità visive o difficoltà di lettura di accedere ai contenuti attraverso la narrazione audio.
- **Dossier pedagogici:** Oltre agli ebook stessi, i nostri materiali sono integrati con dossier pedagogici contenenti glossari e spiegazioni di concetti chiave, personaggi e temi. Queste risorse rappresentano un valido aiuto per gli studenti che hanno difficoltà a comprendere o ad acquisire il vocabolario.
- **Lezioni innovative:** Per promuovere ambienti di apprendimento inclusivi, le nostre lezioni incorporano esercizi innovativi progettati per coinvolgere tutti gli studenti indipendentemente dalle loro capacità. Questi esercizi promuovono la partecipazione attiva, il pensiero critico e la collaborazione, garantendo che ogni studente si senta valorizzato e incluso.

## Feedback dalla fase di sperimentazione

Il feedback che abbiamo raccolto durante la fase di test dei materiali BiblioLingua riflette una risposta complessivamente positiva sia da parte degli studenti sia da parte degli educatori, indicando una riuscita integrazione delle pratiche inclusive. Ecco le informazioni chiave emerse dal feedback:

- **Coinvolgimento e accessibilità:** gli studenti con bisogni speciali, compresi gli studenti sordi ed autistici, hanno trovato i materiali di BiblioLingua coinvolgenti e accessibili. Gli alunni sordi hanno apprezzato l'opportunità di interagire con i loro coetanei utilizzando gli stessi materiali, mentre agli studenti autistici è piaciuta l'indipendenza necessaria per esplorare i materiali da soli.
- **Esperienza di apprendimento positiva:** gli insegnanti hanno notato un cambiamento positivo nella dinamica della classe quando hanno utilizzato i materiali di BiblioLingua. Gli studenti, compresi quelli con bisogni speciali, hanno mostrato entusiasmo e volontà di partecipare ad attività letterarie, il che ha rappresentato un cambiamento rinfrescante. L'inclusione di elementi interattivi e multimediali ha reso l'apprendimento più piacevole e ha aiutato gli studenti ad interagire con i contenuti a un livello più profondo.
- **Pratiche inclusive in azione:** BiblioLingua è piaciuto agli insegnanti per la sua progettazione inclusiva, che risponde alle esigenze degli studenti con disabilità. I programmi delle lezioni e le attività innovative hanno assicurato che tutti gli studenti, indipendentemente dalle loro capacità, si sentissero coinvolti e valorizzati nel processo di apprendimento. Gli insegnanti hanno espresso apprezzamento per l'opportunità di implementare pratiche inclusive nelle loro classi.

Il feedback della fase di test conferma l'importanza delle pratiche inclusive nell'istruzione e il successo dei materiali di BiblioLingua nel soddisfare le diverse esigenze degli studenti. Integrare queste strategie in classe non significa solo

rispondere a bisogni specifici; si tratta di creare un ambiente di apprendimento in cui tutti gli studenti, indipendentemente dal loro background o dalle loro abilità, abbiano l'opportunità di avere successo.

## D.L'importanza delle competenze digitali

### a) Riconoscere il ruolo delle competenze digitali nell'educazione moderna

L'agenda di sviluppo sostenibile delle Nazioni Unite per il 2030 pone una forte enfasi sull'istruzione di qualità per tutti, con le tecnologie digitali che svolgono un ruolo cruciale nel raggiungimento di questo obiettivo. Gli strumenti digitali hanno avuto un impatto significativo sul settore dell'istruzione, in particolare con l'adozione diffusa resa necessaria dalla pandemia di COVID-19. Hanno trasformato l'istruzione da mera fornitura di conoscenze ad apprendimento collaborativo, tutoraggio e valutazione (Haleem et al., 2022). Gli studenti ora beneficiano di strumenti più leggeri e versatili come tablet ed ebook, che non solo facilitano l'apprendimento ma rendono anche il processo più interessante. Tuttavia, questi dispositivi non possono essere utilizzati al meglio senza le necessarie competenze digitali sia degli studenti sia degli insegnanti.

L'importanza delle competenze di alfabetizzazione digitale è sottolineata dalla crescente integrazione della tecnologia nell'istruzione negli ultimi 15 anni (Team, 2023). Con computer, tablet e Internet che stanno diventando strumenti prevalenti nelle scuole e nelle università, gli studenti esperti in alfabetizzazione digitale navigano tra le piattaforme di apprendimento con facilità e sicurezza. Al contrario, coloro che non dispongono di queste competenze potrebbero incontrare ostacoli nell'uso efficace delle tecnologie educative, rallentando potenzialmente il loro progresso formativo.



## **b) Benefici dell'utilizzo del materiale online per l'apprendimento linguistico**

Uno studio condotto nell'agosto 2020, intitolato "Utilizzo della tecnologia delle risorse online per l'apprendimento delle lingue straniere: strategie, impatto e sfida" (Saud et al., 2020) ha identificato varie strategie impiegate dagli studenti per ottimizzare l'uso delle risorse online, come la ricerca di significati e sinonimi, la valutazione delle conoscenze della lingua, l'esercizio della scrittura, la pratica di esercizi di grammatica e l'accesso ai materiali didattici. Gli studenti hanno riferito che queste attività sono state altamente interattive e hanno arricchito le loro esperienze di apprendimento, non solo in termini di contenuto e acquisizione della lingua, ma anche di competenza con la tecnologia. Tuttavia, alcuni studenti hanno riscontrato alcune sfide, tra cui problemi tecnici, mancanza di esperienze e disinteresse per il materiale.

Il vantaggio decisivo dei materiali online è la loro quantità e la possibilità per ogni persona di trovare qualcosa per se stesso. Inoltre, l'uso delle risorse online nell'istruzione rende possibile coinvolgere gli alunni che non possono partecipare alle lezioni fisiche. Prendendo l'esempio di BiblioLingua, gli alunni possono lavorare sullo stesso materiale, una parte in classe, una parte a casa. Anche la varietà delle risorse è importante: il nostro progetto non offre solo ebook illustrati in tre livelli di difficoltà, ma anche la lettura automatica del testo che può essere di grande aiuto negli esercizi di pronuncia, dossier pedagogici e programmi di lezione, disponibili online e pronti per la stampa, così come glossari con termini che possono essere difficili da comprendere a ogni livello.

## **II. Strategie Pratiche per l'Apprendimento delle Lingue**

### **A. Creare ebook per l'insegnamento delle lingue: i consigli degli insegnanti**

#### **a) Pianificazione del contenuto dell'ebook**

Il seguente capitolo tratta della pianificazione dei contenuti giusti durante la creazione di un ebook per l'insegnamento delle lingue. Si sviluppa attorno al livello e alla fascia di età degli studenti e al processo di scelta di brani letterari e visivi adatti per progettare il futuro ebook.

I fattori più importanti da prendere in considerazione sono il livello e l'età dei lettori. Altre informazioni cruciali potrebbero essere le loro precedenti esperienze nell'apprendimento di una lingua, il loro background culturale, i loro caratteri e i loro bisogni speciali. In secondo luogo, il passo fondamentale è scegliere il pezzo letterario giusto. Conoscere il livello e la fascia di età degli studenti aiuta nella scelta adeguata, quindi è fondamentale scegliere un libro che possa avere un impatto o condividere un messaggio rilevante per i nostri lettori. È necessario leggere e studiare nel dettaglio la storia originale; va tuttavia tenuto presente che i testi di alcuni libri sono lunghi e descrittivi. La perfetta conoscenza della storia aiuta a eliminare dettagli e personaggi non importanti e a evidenziare i principali protagonisti, gli eventi principali e i messaggi all'interno della trama. Tutti i passaggi menzionati aiutano a creare un ebook chiaro e comprensibile adatto ai tuoi studenti. La pianificazione del contenuto implica anche la scelta delle immagini che si adattano alla storia e al pubblico. Le immagini devono essere scelte rispettando i diritti d'autore e devono illustrare propriamente la storia.

## **b) Selezione di livelli linguistici appropriati**

Quando si crea un ebook per insegnare l'inglese, selezionare il livello linguistico appropriato è fondamentale per garantire che il materiale sia efficace e coinvolgente. Ecco alcuni suggerimenti essenziali per gli insegnanti su come scegliere il giusto livello di inglese per i loro ebook.

Suggerimenti per selezionare il livello giusto:

Innanzitutto, scopri il livello di competenza e la fascia di età del tuo gruppo target. Considera fattori come la loro precedente esperienza di apprendimento della lingua, il background culturale e gli interessi. È importante familiarizzare con i quadri di riferimento delle competenze linguistiche, come il QCER per le lingue europee, per guidare la selezione dei livelli linguistici appropriati. Questo approccio garantisce coerenza e aiuta gli studenti a comprendere i propri progressi.

Successivamente, definisci chiaramente gli obiettivi linguistici per ciascun ebook. Specificare le competenze e le conoscenze che gli studenti dovrebbero acquisire, garantendo che il contenuto sia in linea con il livello linguistico del gruppo target. Inoltre, tieni presente la sensibilità culturale quando selezioni argomenti e lingua. Scegli contenuti pertinenti e rispettosi delle diverse culture ed evita di utilizzare espressioni colloquiali che potrebbero essere culturalmente specifiche.

Infine, chiedi dei feedback ai tuoi studenti, insegnanti colleghi o esperti linguistici durante il processo di creazione dell'ebook. Utilizza le loro intuizioni per apportare modifiche e miglioramenti che supportino le esigenze degli studenti. Seguendo queste linee guida, gli insegnanti possono creare ebook efficaci e coinvolgenti che soddisfano il livello linguistico appropriato dei loro studenti.

### c) Adattamento del contenuto

L'adattamento dei contenuti durante la creazione di un ebook in inglese prevede diversi passaggi per garantire chiarezza, coerenza e accessibilità per il pubblico di destinazione. Ecco alcuni punti da considerare:

**Conosci il tuo pubblico.** Comprendi i dati demografici, il livello di competenza linguistica e le esigenze specifiche dei tuoi lettori target.

**Semplifica il linguaggio.** Utilizza un linguaggio chiaro e conciso appropriato al livello di competenza del tuo pubblico. Evita strutture di frasi complesse.

**Elementi visivi.** Incorpora supporti visivi come illustrazioni per migliorare la comprensione. (Bidilica, 2023)

**Informazioni in blocchi.** Suddividi il contenuto in sezioni gestibili per migliorare la leggibilità. Se necessario, puoi utilizzare titoli, sottotitoli ed elenchi puntati per organizzare il testo e guidare i lettori attraverso l'ebook.

**Sensibilità culturale.** Sii consapevole delle differenze culturali.

**Garanzia di qualità:** rivedi e correggi attentamente l'ebook per verificare la presenza di errori di grammatica, ortografia e formattazione. Testare funzionalità interattive e contenuti multimediali per garantire che funzionino come previsto su diversi dispositivi e piattaforme (Renard, 2021).

#### **d) Arricchire gli ebook con contenuti multimediali**

Arricchire gli ebook con contenuti multimediali significa migliorare l'esperienza di apprendimento fornendo elementi dinamici e interattivi come video, clip audio, animazioni e quiz interattivi. Questo approccio multimediale non solo affascina i lettori ma rafforza anche la comprensione attraverso molteplici canali sensoriali, rendendo il processo di apprendimento più coinvolgente ed efficace. Nel caso del progetto BiblioLingua abbiamo utilizzato principalmente le immagini per illustrare le slide degli ebook. Dato che le immagini non costituiscono la parte più importante dell'approccio del progetto, ogni diapositiva non ha un'immagine corrispondente, ma alcune diapositive nell'ebook sì. Secondo il parere degli insegnanti dopo la prima fase di test, le illustrazioni costituiscono un'aggiunta interessante e coinvolgente alla storia che aiuta a comprendere meglio il testo stesso. Anche qui troviamo l'importanza di scegliere una buona immagine, in modo che l'illustrazione possa fungere anche da spiegazione aggiuntiva nel caso in cui il testo non sia sufficientemente chiaro. Stimola inoltre l'immaginazione degli alunni, aiutandoli a vedere meglio la trama. Un'altra tipologia di contenuto multimediale è l'audio automatico, già menzionato nella sezione precedente.

## B. Personalizzazione dell'esperienza di apprendimento

### a) L'arte della differenziazione: personalizzare l'apprendimento delle lingue

Nell'apprendimento delle lingue non esiste un metodo valido per tutti: gli studenti hanno tutti livelli di competenza diversi. Le strategie di differenziazione sono quindi cruciali nel contesto della classe, garantendo che ogni studente possa interagire con il contenuto a un livello che sia impegnativo, ma raggiungibile.

#### Comprendere la differenziazione

La differenziazione si riferisce a "esperienze di apprendimento in cui l'approccio o il metodo di apprendimento è adattato per soddisfare le esigenze dei singoli studenti, concentrandosi sul 'come' dell'apprendimento personalizzato" (Culatta, 2016).

Ecco le strategie di differenziazione comuni che possono essere facilmente applicate (Steele, 2021):



- **Raggruppamento gli studenti** in base alla competenza linguistica consente un insegnamento su misura per soddisfare le esigenze specifiche di ciascun gruppo. In un gruppo in cui gli studenti condividono livelli di competenza simili, gli insegnanti possono concentrarsi sulla fornitura di contenuti e attività che siano esattamente in linea con le capacità del gruppo. In confronto, un gruppo con diversi livelli di competenza promuove ambienti di

apprendimento collaborativo in cui studenti con diversi livelli di competenza lavorano insieme. Questo approccio favorisce il sostegno tra pari e consente agli studenti di imparare gli uni dagli altri, creando un'atmosfera dinamica in classe che celebra la diversità nelle competenze linguistiche.

- I **Metodi di consegna variabili** offrono flessibilità nel modo in cui vengono presentati i contenuti, rispondendo alle diverse preferenze di apprendimento e migliorando il coinvolgimento. Gli ebook, i dossier pedagogici e i piani di lezione di BiblioLingua incorporano un'ampia gamma di metodi di erogazione, dalle attività visive e pratiche all'uso della tecnologia in classe. Incorporando questi metodi diversificati, gli insegnanti possono adattarsi a diversi stili e preferenze di apprendimento.
- La **regolazione dei livelli** in classe è essenziale per soddisfare le diverse capacità degli studenti. Questo metodo garantisce che ognuno venga coinvolto e stimolato a un livello adeguato, favorendo un ambiente di apprendimento produttivo.
  - **Principiante:** permette di iniziare con il livello più semplice di attività per garantire la comprensione, e grazie a queste attività anche gli studenti avanzati possono migliorare, rinfrescare le nozioni di base e aumentare la complessità.
  - **Intermedio:** presenta attività più impegnative a coloro che sono pronti per un livello superiore. Il livello introduce dei compiti a tutta la classe, consentendo agli studenti di progredire al proprio ritmo e assicurandosi che i principianti siano inclusi.
  - **Avanzato:** sviluppa compiti specifici e più impegnativi per gli studenti più autonomi che completano il lavoro rapidamente e incoraggia la collaborazione tra gli altri per approfondire il loro coinvolgimento e comprensione.

## Gli ebook multilivello di BiblioLingua

Il progetto BiblioLingua fornisce ebook su 3 livelli di competenza, rispondendo alle diverse esigenze degli studenti:



### **Livello 1:**

Gli ebook di livello 1 di BiblioLingua sono progettati per studenti A1 e sono in linea con gli "Standard europei per rendere le informazioni facili da leggere e comprendere". Concretamente, gli ebook utilizzano un linguaggio semplice, una grammatica semplificata e frasi più brevi per facilitare la comprensione. Le attività che accompagnano i contenuti del livello 1 sono progettate per rafforzare le competenze linguistiche di base, l'acquisizione del vocabolario e la struttura delle frasi di base.



### **Livello 2:**

Andando oltre le nozioni di base, l'ebook di livello 2 è adattato per gli studenti A2 introducendo un vocabolario, strutture grammaticali e tempi passati più sfumati. Pur mantenendo l'accessibilità, gli ebook e le attività di livello 2 mirano a sfidare gli studenti, incoraggiandoli ad espandere le proprie competenze linguistiche.



### **Livello 3:**

Creato per studenti di livello intermedio e avanzato (B1 – B2), il livello 3 è più fedele al testo originale. Integra nuovi personaggi e un vocabolario arricchito. Le attività che accompagnano i contenuti del livello 3 sono progettate per favorire la fluidità linguistica, il pensiero critico, l'analisi e l'applicazione pratica delle competenze linguistiche in contesti autentici.

In conclusione, l'integrazione delle strategie di differenziazione nei materiali degli ebook si è rivelata essenziale per soddisfare le diverse esigenze degli studenti in



classe. Fornendo contenuti adattati a vari livelli di competenza, gli educatori garantiscono per ogni studente la possibilità di interagire con il materiale a un livello adatto alle proprie capacità. Questo approccio consente a tutti gli studenti di accedere agli stessi contenuti mentre migliorano al proprio ritmo.

## **b) Esempi e casi studio**

Ogni studente ha un modo unico di interagire con materiali didattici e libri: alcuni possono essere più dinamici e aperti a qualsiasi tipo di supporto; altri potrebbero aver bisogno di più tempo per sentirsi a proprio agio nel processo di apprendimento o potrebbero aver bisogno di materiali adattati.

Il primo e principale motivo dell'adattamento del materiale ai diversi livelli è la presenza di una difficoltà che può essere disabilità o dislessia. Lo scopo degli insegnanti dovrebbe sempre essere quello di produrre materiali e cercare libri legati all'Universal Design: la costruzione di materiali e documenti nelle regole e nel rispetto dell'accessibilità di tutti è il compito più prezioso di un insegnante.

I materiali del progetto Bibliolingua nascono con l'idea di essere "flessibili": chi naviga sulla piattaforma può trovare buoni materiali già adattati alle diverse necessità. Lo scopo del progetto è anche quello di sensibilizzare educatori e insegnanti su come modificare e/o produrre compiti accessibili per i loro studenti.

Durante la fase di test del progetto, gli ebook sono stati controllati dagli insegnanti stessi per capire se potevano supportare le esigenze del gruppo target (studenti della scuola secondaria). Questi feedback sono stati utili non solo per il miglioramento dei risultati del progetto stesso, ma anche per ricevere alcuni suggerimenti su come utilizzarli in classe.

Qui potete trovare i suggerimenti dei docenti che hanno partecipato alla fase di sperimentazione:

- È utile che ogni parte dell'ebook sia fruibile in modo indipendente: gli insegnanti possono così sentirsi liberi di utilizzare il testo e/o le immagini insieme oppure separatamente, di attivare l'audio o di leggere solo il testo.
- L'ebook può essere letto con tutta la classe o solo con uno studente, oppure può essere fornito come compito a casa.
- La possibilità di scaricare il testo è utile per modificarlo a piacimento: adattandolo a testi alternativi di comunicazione aumentativa (grazie a software come SymWriter), aggiungendo immagini di accompagnamento o utilizzando colori nel testo: ad esempio, ogni personaggio può avere uno specifico colore per identificarlo. Di solito, quest'ultimo metodo viene utilizzato per semplificare i testi per persone con disabilità intellettive e di apprendimento.

Per quanto riguarda la sordità e l'autismo, in particolare, l'adattamento del contenuto può richiedere maggiori competenze da parte degli insegnanti, ad esempio la conoscenza della Lingua dei Segni.

L'udito permette alle persone di interiorizzare con naturalezza la lingua orale e le sue regole, di apprendere sempre più parole e di ricevere informazioni anche in modo involontario. Le persone sorde imparano naturalmente una lingua quando si tratta di una Lingua dei Segni (che è visiva), ma imparano come seconda lingua tutte quelle orali. In questa situazione, hanno bisogno di testi adattati e di un sostegno specifico da parte dei loro insegnanti/educatori.

Le buone pratiche, in generale, suggeriscono di stimolare il vocabolario e la grammatica attraverso esercizi pratici e attraverso il coinvolgimento degli interessi personali nelle attività. Se utilizzati correttamente dagli insegnanti, i libri sono ottimi mediatori: come l'arte, possono muovere i nostri sentimenti e le nostre impressioni e, di conseguenza, migliorano il nostro modo di comunicare con gli altri.

## C. Contesto della sperimentazione

Il progetto BiblioLingua mira a sviluppare le competenze linguistiche degli studenti attraverso attività pedagogiche. In effetti, gli strumenti sviluppati e creati dal consorzio mirano a consentire agli insegnanti di impegnarsi in pratiche più inclusive e mirate.

In questo contesto, i partner hanno effettuato una fase di test per valutare la qualità dei materiali: hanno testato gli ebook e i relativi dossier pedagogici e materiali didattici disponibili nella biblioteca del sito web del progetto. Le risorse create sono rivolte sia agli insegnanti sia agli studenti delle fasce di età della scuola secondaria e intendono fornire diversi supporti:

- Gli **ebook** sono disponibili in tre livelli linguistici (A1, A2 e B1). Per consentire il coinvolgimento nell'apprendimento e nella pratica di una nuova lingua, tutti gli ebook sono disponibili in inglese e alcuni ebook anche nelle lingue nazionali (italiano, francese, slovacco, estone e spagnolo).
- I **dossier pedagogici** mirano a fornire sia agli insegnanti sia agli studenti informazioni sul background culturale, storico e linguistico dell'esperienza di lettura che hanno appena intrapreso.
- I **materiali didattici** intendono fornire agli insegnanti idee e ispirazioni su come condurre lezioni di lingua basate sulle esperienze di lettura degli ebook.

In accordo con il consorzio, sono stati decisi preventivamente gli ebook su cui effettuare la fase di testing per ricevere una maggiore panoramica di feedback e suggerimenti. Di seguito vengono descritti i diversi contesti internazionali in cui si è svolto, comprese le classi con studenti con disabilità, sordità e/o DSA..

- **Istituto dei Sordi di Torino - Italia**

La sperimentazione si è svolta nella scuola privata denominata "Scuole dell'Arca". La fase di sperimentazione è stata condotta con 7 studenti (alcuni con disabilità – autismo e sordità) di età compresa tra 11 e 14 anni che sono stati supportati da 7 insegnanti specializzati in disabilità.

- **Tartu Raatuse Kool - Estonia**

Il partner ha condotto la fase di sperimentazione presso la propria scuola con 4 insegnanti e 105 studenti tra i 10 e 14 anni di tutti i livelli.

- **Babel - Spagna**

Il partner ha coinvolto due insegnanti per testare gli ebook, i materiali didattici complementari e i dossier pedagogici nelle loro classi con sessanta studenti di età compresa tra i 13 e i 17 anni.

- **Zakladna skola - Slovacchia**

Il partner ha condotto la fase di test nella propria scuola. Hanno coinvolto 75 studenti tra i 10 e 14 anni e 4 insegnanti.

- **Logopsycom - Belgio**

La fase di testing è stata gestita da 1 insegnante e 9 studenti di età compresa tra 14 e 16 anni.

## **D. Testare gli ebook di BiblioLingua in classe**

### **a) Esperienze e approfondimenti in classe**

Testare gli ebook di BiblioLingua in classe fornisce preziosi spunti sulla loro efficacia e sui livelli di coinvolgimento. Le esperienze di prima mano degli insegnanti forniscono un contesto prezioso ed esempi pratici che trovano risonanza negli studenti.

Gli studenti erano piuttosto entusiasti degli ebook e soprattutto delle attività interattive contenute nei pacchetti di lezioni. Gli insegnanti hanno avuto solo poche difficoltà con la comprensione del libro da parte degli studenti, in particolare con alcune parole chiave e aspetti di comprensione dei personaggi. Erano classi così rispettose dell'ambiente che non c'era bisogno di sprecare carta, il che era un altro buon esempio per gli studenti. Poiché gli studenti di queste età (10-13 anni) sono generalmente esperti di tecnologia e comunicativi, attività come mappe mentali online, giochi online e attività interattive che richiedono di parlare o recitare, nonché i giochi, catturano facilmente la loro attenzione.

Tuttavia, un aspetto negativo delle attività online è la possibile mancanza di accesso a Internet e ai dispositivi digitali. Gli insegnanti dovrebbero essere preparati a questo tipo di ostacoli ed elaborare piani B, anche se tali piani sono tradizionali e non così rispettosi dell'ambiente come detto in precedenza.

### **b) Risultati e analisi dei test**

Tutti gli insegnanti e gli studenti partecipanti hanno fornito feedback sugli ebook e sui loro test. Agli insegnanti è stato richiesto di fornire un feedback sulla qualità del contenuto, del linguaggio, del design grafico e se i libri fossero inclusivi e accessibili

a tutti. La fase di sperimentazione si è rivelata un'opportunità di condivisione di idee e consigli. Inoltre, il feedback degli studenti sulla lettura degli ebook durante le lezioni verrà aggiunto come ultima parte dell'analisi.

18 insegnanti hanno risposto a un questionario sugli ebook e hanno anche fornito il loro feedback. 13 (72%) insegnanti su 18 ritengono che il contenuto degli ebook sia ai massimi livelli. Alcuni insegnanti hanno proposto idee su come rendere il contenuto migliore o più attraente per i lettori. Ad esempio, la possibilità di cambiare font o rendere le parole in maiuscolo in tutta la piattaforma (magari con l'aggiunta di una barra di accessibilità) sarebbe utile per gli insegnanti i cui studenti sono autistici. Questa opzione era già possibile durante la fase di test. Inoltre, gli insegnanti che lavorano con alunni gravemente autistici, che sanno leggere solo immagini della comunicazione alternativa aumentativa, hanno proposto di tradurre il testo dell'ebook di 1° livello anche nel loro sistema di comunicazione. I livelli 2 e 3 degli ebook sono risultati più convenienti del livello 1 in termini di comprensione del testo da parte degli studenti.

Anche la qualità del linguaggio utilizzato negli ebook è stata valutata positivamente. 12 insegnanti su 18 pensano che il vocabolario degli ebook sia adeguato e non cambierebbero nulla. Alcuni insegnanti pensavano che la lingua utilizzata non fosse così impegnativa come avrebbe dovuto essere, soprattutto per gli studenti di livello A2.

Inoltre, la qualità del design grafico è stata valutata positivamente, ma sono state presentate anche alcune idee su come migliorare gli ebook. Ad esempio, è stato suggerito di utilizzare più immagini nel livello A1 per rendere gli ebook più attraenti. In questo modo sarebbe più facile per gli studenti più giovani comprendere meglio il libro. È stato consigliato di aggiungere una cartella aggiuntiva con tutte le foto/immagini con la possibilità di scaricarle per preparare attività di conversazione

extra. Le immagini sono complementari; aiutano gli studenti a immaginare i personaggi in modo più corretto e gli insegnanti possono generare possibili nuove domande pop-up e piccole attività utilizzando quelle stesse immagini.

L'ultima domanda sulla qualità degli ebook riguardava il fatto che i contenuti fossero davvero inclusivi e accessibili. È qui che gli insegnanti hanno avuto idee su come migliorare gli ebook perché molti di loro lavorano con studenti con bisogni speciali. Ad esempio, la piattaforma degli ebook è ben bilanciata ma gli studenti con autismo non riescono ancora a leggerli in autonomia completa. È stato suggerito di ingrandire il testo, modificare il carattere e aggiungere una migliore opzione di sintesi vocale. La piattaforma ha già la possibilità di cambiare il carattere.

Gli studenti hanno anche avuto l'opportunità di fornire feedback sull'utilizzo degli ebook durante le lezioni. Durante le lezioni, gli studenti hanno potuto utilizzare i propri dispositivi per leggere ebook, e hanno anche avuto l'opportunità di utilizzare laptop e tablet scolastici per effettuare la lettura. Gli studenti erano entusiasti di seguire una lezione di inglese a tema letterario. È stata ben accolta anche la possibilità di ascoltare gli ebook. Gli studenti hanno trovato i testi facili da leggere; molti erano addirittura ansiosi di provare i livelli più alti e sentivano di essere in grado di leggerli anche loro. È stato riscontrato che l'utilizzo degli ebook dà agli studenti sentimenti positivi nei confronti della lettura. Erano più coinvolti e motivati nel processo di apprendimento. La lettura è stata divertente e le nuove informazioni sul libro sono state accolte con favore. Il materiale ha ricevuto una risposta favorevole da parte degli studenti.

Gli insegnanti hanno suggerito che potrebbe essere una buona idea fornire alcune informazioni di base sugli ebook o discuterli in generale prima di dedicarsi ai compiti contenuti nelle lezioni per verificare la comprensione degli ebook da parte degli studenti o colmare le lacune nelle loro menti.

### **c) Sfide e come superarle:**

Questa parte tratta delle sfide e di come superare gli ostacoli e i problemi che possono verificarsi durante la lezione nell'utilizzo degli ebook creati.

#### **La mancanza di motivazione alla lettura**

Quando viene a mancare la motivazione per leggere l'ebook dato, è consigliabile preparare alcune curiosità sull'autore o sul libro. Puoi presentare questi fatti ai tuoi studenti come pettegolezzi curiosi o addirittura informazioni "scandalose", così loro potrebbero essere più desiderosi di leggere.

#### **Comprensione della storia**

La lettura dell'ebook richiede concentrazione e comprensione del testo. Se ci sono delle parole sconosciute, è sempre bene consultare prima il vocabolario. In questo modo, gli insegnanti evitano di fraintendere la storia da parte degli studenti, e gli studenti possono godersi appieno la lettura comprendendola correttamente.

#### **Connessione al Wi-Fi debole o assente nella classe**

Di tanto in tanto, a scuola può succedere qualcosa di insolito e potresti incontrare difficoltà con un segnale Wi-Fi debole o assente. La soluzione a questo ostacolo è prepararsi in anticipo. Un'idea è stampare in anticipo le pagine degli ebook per gli studenti e usarle come piano di riserva per la tua lezione.

#### **Comprensione della lettura**

Leggere la storia fornita da un determinato ebook non significa solo leggere il testo stesso. Include un messaggio o un significato morale per i lettori. Un concetto da assorbire e a cui pensare. Per verificare se i tuoi studenti ne comprendono il



significato, poni loro alcune domande di ripasso sulla storia dopo averla letta. Le domande devono essere preparate con cura precedentemente.

### **Dimenticare la storia**

Il tempo in classe passa velocemente e, a volte, non c'è abbastanza tempo per dedicarsi alla lettura e ad altre attività. In questo scenario, è necessario continuare nella lezione successiva anche le attività create per l'ebook. L'inconveniente è che gli studenti tendono a dimenticare facilmente di cosa tratta la storia.

In una situazione del genere, si consiglia di chiedere agli studenti di rileggere rapidamente la storia o di chiedere a qualcuno che ricorda bene di raccontarla alla classe con parole proprie. In questo modo ci si può ripreparare per le attività.

### **Istruzioni e tempistiche non chiare**

A volte gli studenti potrebbero incontrare problemi nel comprendere le istruzioni. Gli insegnanti dovrebbero sempre porre domande agli studenti per vedere se comprendono il compito e stabilire i tempi per una migliore disciplina e gestione del flusso di lavoro.

### **Riluttanza nella cooperazione con i compagni di classe**

A volte è difficile organizzare gruppi per lavorare insieme su un'attività. Per affrontare questi momenti difficili nella tua classe, prova a organizzare gli studenti in base alle loro buone relazioni in classe. Sfortunatamente, questo di solito è possibile solo quando li conosci. Non è sempre possibile quando è necessario lavorare con una nuova classe, ma puoi vederlo attraverso le loro reazioni, la loro mimica e il loro linguaggio del corpo.

## **Feedback degli studenti sugli ebook**

Al giorno d'oggi i bambini e gli adolescenti possono esprimere pienamente le loro opinioni, ma a volte il modo in cui lo fanno non è costruttivo e alcuni studenti sono troppo timidi per parlare apertamente. Il modo migliore per superare queste sfide è semplicemente spiegare cos'è un feedback costruttivo con argomentazioni a sostegno. Per superare la timidezza degli studenti, gli insegnanti possono chiedere loro di compilare un questionario anonimo sull'ebook, sulle attività della lezione, ecc. Il questionario deve essere preparato prima della lezione.

## E. Testare in classe i dossier pedagogici e i materiali didattici di BiblioLingua

### a) Esperienze e approfondimenti in classe

Durante la fase di test, agli insegnanti è stato chiesto di implementare gli ebook, i pacchetti didattici complementari e i file pedagogici nelle loro classi. La maggior parte degli intervistati ha utilizzato dossier pedagogici e materiali didattici destinati a lettori di livello A1 e A2. La disponibilità di file scaricabili per il testo dell'ebook, il dossier pedagogico e il programma delle lezioni è stata molto apprezzata dagli insegnanti. Questa funzionalità ne consente una facile gestione e adattamento in base alle specifiche esigenze didattiche.

Per quanto riguarda gli insegnanti, il dossier pedagogico è stato ritenuto utile per fornire informazioni generali sull'argomento, fungendo da prezioso strumento per introdurre la questione in classe. Alcuni studenti hanno trovato il dossier pedagogico meno interattivo rispetto all'ebook, con una conseguente percezione dello stesso più noioso. Ne hanno comunque apprezzato la lunghezza, ritenendolo adatto alla loro età, con testi più lunghi e stili linguistici meno complessi rispetto ai libri. Gli studenti generalmente hanno compreso il contenuto, ma lo hanno trovato comunque un po' impegnativo. Hanno espresso la necessità di maggiori informazioni sui personaggi e hanno suggerito di dedicare più tempo alla discussione. Gli studenti hanno mostrato interesse a conoscere il libro e l'autore. Nel complesso, i fascicoli pedagogici sono stati considerati utili, poiché offrono informazioni preziose, e sono state suggerite discussioni di genere per gli studenti più grandi o con livelli intellettuali e linguistici più elevati. I file sono particolarmente utili per gli insegnanti che lavorano con studenti autistici.

Gli studenti apprezzano molto le attività interattive ed entusiasmanti, tra cui, ad esempio, recitazione, giochi da tavolo e giochi online, che sono considerati gli

aspetti più positivi delle lezioni. Alcuni studenti hanno suggerito di ripetere l'attività con livelli diversi.

Gli insegnanti hanno commentato positivamente attività come l'analisi del carattere, la rivisitazione di storie e le annotazioni nel diario come modi efficaci per rafforzare il pensiero critico in classe. Diversi studenti hanno evidenziato l'esperienza positiva di provare nuovi metodi di pianificazione delle lezioni, in particolare utilizzando Canva per creare copertine di libri, con ottimi risultati.

L'implementazione di questi pacchetti di lezioni in classi miste presenta sfide, poiché gli insegnanti notano che gli studenti con bisogni speciali possono richiedere tempo e assistenza aggiuntivi, in particolare per compiti che coinvolgono analisi, pensiero critico e concetti astratti.

Nel complesso, gli studenti hanno espresso apprezzamento per gli ebook e le attività incluse nei pacchetti di lezioni. Riconoscendo le inevitabili differenze di età, livello, bisogni e interessi tra gli studenti, è stato sottolineato come non sia possibile ottenere risultati coerenti ogni volta. Tuttavia, gli ebook e i pacchetti didattici sono stati generalmente ritenuti interessanti, soprattutto quando gli insegnanti hanno fornito un supporto sufficiente durante l'utilizzo.

## **b) Risultati e analisi dei test**

La sezione seguente descrive come i dossier pedagogici e i materiali didattici siano stati importanti o utili nel processo di sperimentazione. Si parla anche dei vari impatti positivi che possono avere sugli studenti grazie ai dossier pedagogici e alle attività didattiche collegate agli ebook.

### **Materiali pedagogici e didattici**

I materiali pedagogici e didattici sono pacchetti chiave che consentono agli insegnanti di preparare e fornire lezioni di alta qualità agli studenti. Questi materiali

sono principalmente destinati agli insegnanti da utilizzare nella pianificazione della lezione e per aiutarli a scoprire tutte le informazioni importanti. Ci diranno tutto sul libro, l'autore, il genere e ci spiegheranno il vocabolario.

### **Utilizzo degli smartphone durante la lettura degli ebook e per lo svolgimento delle attività**

Una cosa molto positiva è che gli studenti possono utilizzare i propri smartphone per alcune attività. Questo è fantastico perché gli studenti adorano usare i loro smartphone in classe. Usarli occasionalmente per scopi di apprendimento può aggiungere ulteriore fascino a una lezione. Sfortunatamente, questo non è sempre possibile. L'uso degli smartphone nelle scuole varia e alcune scuole o addirittura stati hanno regole severe al riguardo. In questa situazione, dipende dalla scuola e dalle regole di ogni istituzione.

### **Attività coinvolgenti**

Le attività rappresentano una grande motivazione per gli studenti quando cercano di comprendere la storia in modo accurato e attivo. Alla maggior parte degli studenti piace il lavoro di squadra, i compiti di gruppo e il tipo di attività creative offerte dal progetto BiblioLingua. Queste attività aumentano la motivazione e l'interesse nel leggere nuovamente altri ebook.

### **Miglioramento del pensiero critico degli studenti**

Al giorno d'oggi, si ritiene che le capacità di pensiero critico a livello medio non siano buone come in passato. Leggere più letteratura classica o storie famose in tutto il mondo, come il progetto BiblioLingua offre, può aiutare in questo problema. Le attività legate alla storia sostengono il pensiero creativo e approfondito e aiutano anche a vedere una storia da molte prospettive diverse.

### **Livelli diversi**

L'unicità di questo progetto è che puoi dividere la tua classe in tre diversi livelli e lavorare con essa. Gli studenti con bisogni speciali possono finalmente leggere i libri che rientrano nelle loro capacità e provare livelli più difficili in seguito.

### **Feedback generale sulla sperimentazione**

Le reazioni generali sono state positive o neutre. Gli studenti erano felici di poter leggere la letteratura classica in lingua inglese. L'intero processo era nuovo per loro e agli studenti piace provare cose nuove. Gli studenti con bisogni speciali hanno partecipato pienamente perché è stato facile per loro leggere e assorbire l'ebook in base al loro livello.

### **Condividere il valore della letteratura tra gli studenti giovani**

Al giorno d'oggi, agli adolescenti manca la voglia di leggere. La maggior parte di loro semplicemente non vede più il valore della lettura riflessiva. Questa tendenza sta peggiorando di anno in anno. Questo articolo valutativo "Gli adolescenti possono essere motivati a leggere la letteratura?" della professoressa Salomi Papadima-Sophocleous dell'Università di Tecnologia di Cipro, dimostra questa affermazione. Il progetto BiblioLingua è uno strumento utile per affrontare questo "problema moderno". Grazie al progetto, un insegnante può facilmente fornire a giovani studenti e adolescenti la letteratura classica e migliorare la loro fluidità in inglese.

### **c) Sfide e come superarle**

Nelle classi in cui i livelli e le esigenze degli studenti sono contrastanti, può essere difficile averli tutti sulla stessa lunghezza d'onda. Il tempo è limitato e gli studenti potrebbero essere più lenti del previsto. Anche se ci si aspetta che gli studenti arrivino a lezione dopo aver letto l'ebook e siano preparati per le attività contenute nelle lezioni, non è sempre così. Pertanto, potrebbero essere necessari un po' di

brainstorming, un riepilogo del contenuto dell'ebook o anche la rilettura o la scansione dell'ebook, anche se agli insegnanti mancherà del tempo per implementare tutte le attività dei pacchetti di lezioni.

I dossier pedagogici contengono informazioni fondamentali e preziose sul libro, sulle sue parti e sul suo autore. Tuttavia, a seconda dello sviluppo intellettuale o linguistico degli studenti, ci saranno sezioni che gli studenti avranno difficoltà ad affrontare. Le informazioni fornite sul genere nei file pedagogici potrebbero avviare una nuova metodologia nelle lezioni di lingua e attirare l'interesse degli studenti per la letteratura in uno scenario positivo. Tuttavia, fino a quando non verranno introdotti agli strumenti letterari, ai generi e ad alcuni vocaboli, potrebbe essere una sfida per loro affrontare una lettura autonoma.

Il design e la struttura dei contenuti dei file pedagogici sono ben organizzati e facili da seguire. I pacchetti di lezioni sono chiari in termini di nomi delle attività, spiegazione della procedura, ecc. Tuttavia, nella maggior parte dei casi, gli insegnanti dovranno essere ben preparati poiché richiedono una buona conoscenza degli ebook. Inoltre, gli insegnanti dovranno preparare i materiali per implementare le attività contenute nei pacchetti di lezioni. Ecco perché gli insegnanti dovrebbero dedicare del tempo per la preparazione prima delle lezioni.

La sezione "Preconoscenze" dei pacchetti di lezioni contiene argomenti/temi ideali che gli studenti del livello previsto dovrebbero conoscere. Tuttavia, gli insegnanti dovrebbero essere sufficientemente realistici da prevedere che alcuni studenti non avranno la conoscenza presunta e necessaria. Come molti insegnanti hanno sperimentato, le attività di gruppo sono le più apprezzate dagli studenti, così come i giochi e le gare. Tuttavia, le attività di gruppo potrebbero richiedere più o meno tempo a seconda delle dinamiche dei gruppi e dei loro membri. Se il lavoro di gruppo dura meno del previsto, un'ulteriore discussione o presentazione dovrebbe essere integrata spontaneamente nella lezione. Nel caso opposto, uno dei compiti

successivi può essere posticipato alla lezione successiva o assegnato come compito a casa per evitare di saltare qualsiasi compito nel flusso.

Potrebbero verificarsi in qualsiasi momento problemi tecnici con i dispositivi, la connessione a internet o l'accesso a materiali digitali. Sebbene questi problemi non siano creati o voluti dagli insegnanti, sono loro che sono responsabili della ricerca delle soluzioni. Alcune soluzioni o precauzioni che gli insegnanti possono utilizzare sono l'esecuzione di un controllo tecnico approfondito prima della lezione, la fornitura di materiali offline alternativi e l'adozione di un piano di riserva in caso di problemi tecnici. Nel complesso, gli insegnanti devono essere preparati a spiacevoli sorprese.

Non tutti gli studenti potrebbero avere accesso ai dispositivi personali, il che porta a una disuguaglianza nella partecipazione. Per risolvere questo problema, esplora le opzioni per fornire dispositivi all'interno della scuola, parla con le biblioteche locali per trovare soluzioni o incoraggia una politica di "porta il tuo vecchio dispositivo". Assicurati che le lezioni siano fruibili ai diversi dispositivi e alle esigenze di accessibilità degli studenti.

Se gli insegnanti si trovano ad affrontare poca comunicazione per il miglioramento, potrebbero tentare di stabilire un ciclo di incontri più organizzati che coinvolgano insegnanti, studenti e altre parti interessate. Inoltre, raccogliere regolarmente feedback sull'efficacia dei materiali e utilizzare queste informazioni per un miglioramento continuo può rappresentare un punto di svolta.

Supponiamo che gli studenti abbiano accesso a tablet, telefoni o qualsiasi gadget tecnologico in classe. In tal caso, potrebbero distrarsi e essere inclini a controllare altre applicazioni o siti Web invece di concentrarsi sulle proprie attività. In questo



caso, gli insegnanti devono stare attenti, camminare per la classe e monitorare costantemente i propri studenti. Possono anche usare una voce più forte ed energica per consentire agli studenti di prestare maggiore attenzione in classe.

Infine, gli insegnanti potrebbero non essere sufficientemente formati o tenere il passo con la tecnologia tanto quanto i loro studenti. Per evitare un mancato monitoraggio della completa dedizione degli studenti alla lezione e alla loro sicurezza informatica, agli insegnanti dovrebbe essere offerta una formazione completa sugli strumenti digitali e sulle tecniche di gestione della classe.

## III. Conclusioni

### A. Lezioni apprese dai test BiblioLingua

Durante la prima fase di test, in più istituti scolastici, sono state raccolte preziose informazioni sull'efficacia e l'idoneità dei materiali BiblioLingua. Nel complesso, la risposta è stata ampiamente positiva, con studenti e insegnanti che hanno espresso entusiasmo per la natura coinvolgente e interattiva delle risorse. Sono emersi diversi suggerimenti di miglioramento e ciascuno di essi è stato adeguatamente affrontato e applicato.

Un tema costante è stata la necessità di una maggiore chiarezza nelle istruzioni, in particolare per le attività che richiedono conoscenze linguistiche o tecniche specifiche. Durante la fase di aggiornamento sono state aggiunte indicazioni più chiare, che hanno facilitato un'implementazione più fluida e massimizzato l'efficacia dei materiali didattici.

Sebbene sia stata apprezzata la fornitura di materiali supplementari, come dossier pedagogici, sono state sollevate preoccupazioni riguardo alla loro complessità per determinati gruppi di studenti. Abbiamo semplificato questi materiali senza comprometterne la profondità o la qualità.

Affrontare le questioni tecniche è stato fondamentale per garantire che i materiali fossero accessibili ed efficaci per tutti gli utenti.

I materiali di BiblioLingua sono stati valutati come strumenti preziosi per promuovere il coinvolgimento, la partecipazione e le capacità di acquisizione della lingua da parte degli studenti. L'integrazione del feedback ricevuto è stata determinante nel migliorare l'efficacia e l'accessibilità dei materiali, portando avanti l'obiettivo di fornire un'istruzione di qualità a tutti gli studenti.

## B. Il potenziale impatto di BiblioLingua sull'insegnamento delle lingue straniere

BiblioLingua, con il suo approccio innovativo all'apprendimento delle lingue e un ampio feedback sui test (il partenariato ha testato le sue risorse con più di 450 alunni e 25 insegnanti), rappresenta una promessa significativa per cambiare l'insegnamento delle lingue straniere nei contesti educativi. Utilizzando le tecnologie digitali e incorporando elementi multimediali nelle sue risorse, BiblioLingua ha il potenziale per avere un impatto sull'educazione linguistica in diversi modi.

Uno dei principali punti di forza di BiblioLingua risiede nella sua capacità di rispondere a diverse esigenze e preferenze di apprendimento. L'inclusione di attività interattive, contenuti audiovisivi e materiali scaricabili consente un'esperienza di apprendimento più personalizzata e coinvolgente. Questa adattabilità consente agli educatori di adattare i propri metodi di insegnamento per soddisfare le esigenze individuali dei propri studenti, favorendo un ambiente di apprendimento più inclusivo ed efficace.

Inoltre, l'integrazione della tecnologia nell'insegnamento delle lingue attraverso piattaforme come BiblioLingua (una piattaforma gratuita e accessibile) facilita una maggiore accessibilità alle risorse di apprendimento. Con la diffusa disponibilità di dispositivi digitali e connettività a internet, gli studenti provenienti da contesti socioeconomici diversi possono accedere a materiali di apprendimento linguistico di alta qualità indipendentemente dalla posizione geografica o dai vincoli finanziari. Questa democratizzazione dell'accesso all'istruzione ha il potenziale per ridurre il divario nei livelli di competenza linguistica tra gli studenti e promuovere una maggiore equità nell'istruzione. Nel "Manuale di Creazione" abbiamo anche fornito una guida utente per gli insegnanti su come creare, integrare e tradurre i propri ebook. Pertanto, l'utilizzo di una piattaforma online non avvantaggia solo gli alunni,

ma anche gli insegnanti. Tutto questo, speriamo, amplierà le competenze digitali di entrambi i gruppi sopra menzionati.

Inoltre, l'enfasi di BiblioLingua sui testi letterari europei di pubblico dominio e sui contenuti culturalmente diversi arricchisce l'esperienza di apprendimento della lingua. Infatti, espone gli studenti a diverse competenze linguistiche, lingue diverse da quelle apprese a scuola, contesti culturali diversi, nonché al concetto di patrimonio culturale. Interagendo con la letteratura di vari paesi e culture, gli studenti acquisiscono una comprensione più profonda della lingua come mezzo di comunicazione ed espressione culturale. Questa esposizione amplia le loro prospettive, promuove la competenza interculturale e instilla un apprezzamento permanente per la lingua e la letteratura. Avere una piattaforma multilingue e risorse aggiuntive tradotte in tutte le lingue del partenariato rende l'apprendimento di una seconda o terza lingua molto più coinvolgente e stimolante.

In conclusione, il progetto BiblioLingua fornisce risorse innovative, accessibili e coinvolgenti che rispondono alle diverse esigenze degli studenti. Attraverso l'integrazione di tecnologie digitali, contenuti multimediali e testi letterari europei, BiblioLingua non solo migliora l'acquisizione delle lingue straniere, ma promuove anche il pensiero critico, l'alfabetizzazione digitale e la comprensione interculturale. Mentre gli insegnanti continuano a implementare queste risorse e ad adattare le loro pratiche di insegnamento, BiblioLingua può consentire agli studenti di diventare studenti di lingue sicuri, competenti e culturalmente consapevoli. Un buon esempio di ciò, nonché una prova del successo di BiblioLingua, potrebbe essere una delle testimonianze del test:

*"All'inizio del test, alcuni studenti erano un po' timidi e stressati all'idea di parlare in pubblico in inglese. Con le attività, hanno presto superato questo problema e tutti volevano partecipare."*

## IV. Bibliografia

- A.A. et al. (2005). *Guidelines for inclusion: ensuring access to education for all*. <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000140224>
- Bidilică, M. (2023, May 30). *Guide to interactive ebooks: What are they and how to make them*. Estratto il 16.02.2024, da [https://publishdrive.com/guide-to-interactive-ebooks.html#mcetoc\\_1h1lpnhd4ft](https://publishdrive.com/guide-to-interactive-ebooks.html#mcetoc_1h1lpnhd4ft)
- Blondin, C., & Chenu, F. (2013). *L'apprentissage des langues. Mise en perspective européenne de la situation de la Fédération Wallonie – Bruxelles*. <https://orbi.uliege.be/handle/2268/169150>
- Culatta R. (2016). *What Are You Talking About?! The Need for Common Language around Personalized Learning*. <http://er.educause.edu/articles/2016/3/what-are-you-talking-about-the-need-for-common-language-around-personalized-learning>
- EF EPI | Indice de compétence en anglais EF| EF France. (n.d.). <https://www.ef.fr/epi/>
- European Commission, European Education and Culture Executive Agency, Birch, P., Baïdak, N., De Coster, I. et al., *Cifre chiave dell'insegnamento delle lingue a scuola in Europa – Edizione 2023*, Birch, P.(editor), Publications Office of the European Union, 2023, <https://data.europa.eu/doi/10.2797/610861>
- GEM Report UNESCO. (2020, June 22). *Inclusion and Education: #AllMeansALL* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=kEyjlqixq9c>
- Global Education Monitoring Report Team. (2020). *Global education monitoring report, 2020: Inclusion and education: all means all*. <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000373718>

- Haleem, A., Javaid, M., Qadri, M. A., & Suman, R. (2022). *Understanding the role of digital technologies in education: A review*. *Sustainable Operations and Computers*, 3, 275–285. <https://doi.org/10.1016/j.susoc.2022.05.004>
- Ministry of Education and Research (2022). *Foreign language learning in Estonia*. Tartu: Ministero dell’Educazione e delle Ricerca. Estratto il 23.02.2024, da <https://www.hm.ee/en/estonian-and-foreign-languages/foreign-languages/foreign-language-learning-estonia>
- Renard, L. (2021, March 17). *How to create an eBook for school and make it interactive*. BookWidgets. Estratto il 16.02.2024, da <https://www.bookwidgets.com/blog/2018/11/how-to-create-an-ebook-for-school-and-make-it-interactive>
- Saud, S., Basri, M., Ramly, R., Abduh, A., & Patak, A. A. (2020). *Using Online Resources Technology for Foreign Language Learning: Strategies, impact, and challenges*. *International Journal on Advanced Science, Engineering and Information Technology*, 10(4), 1504. <https://doi.org/10.18517/ijaseit.10.4.11838>
- Steele, A. (2021, Dicembre 17). *Differentiation in the language classroom (infographic)*. Brighter Thinking Blog | Cambridge University Press. <https://www.cambridge.org/us/education/blog/2021/12/17/differentiation-in-the-language-classroom-infographic/>
- Storyset. (n.d.) *Free vector instruction manual concept illustration*. Freepik. [https://www.freepik.com/free-vector/instruction-manual-concept-illustration\\_16693292.htm#query=manual&position=3&from\\_view=author&uuid=d8a46a69-4b72-4aa7-9409-05b578657530](https://www.freepik.com/free-vector/instruction-manual-concept-illustration_16693292.htm#query=manual&position=3&from_view=author&uuid=d8a46a69-4b72-4aa7-9409-05b578657530)
- Team, L. (2023, Ottobre 9). *Importance of digital literacy skills for students | Learning.com*. Learning. <https://www.learning.com/blog/reasons-digital-literacy-is-important-for-students/>

- UNESCO. (2017). *A Guide for ensuring inclusion and equity in education*.  
<https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000248254>
- Vandeghinste, V., Müller, A., François, T., & De Clercq, O. (2021). *Easy Language in Belgium*. In *Handbook of Easy Languages in Europe* (Vol. 8, pp. 53–90). Frank & Timme. <http://hdl.handle.net/1854/LU-8737374>

# B/BL/O LINGUA

Progetto Numero: 2022-2-BE01-KA220-SCH-000096799



**Cofinanziato  
dall'Unione europea**

Finanziato dall'Unione europea. Le opinioni espresse appartengono, tuttavia, al solo o ai soli autori e non riflettono necessariamente le opinioni dell'Unione europea o dell'Agencia esecutiva europea per l'istruzione e la cultura (EACEA). Né l'Unione europea né l'EACEA possono esserne ritenute responsabili.

